

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL AN'AM
AYAT 31 - 32

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Saturday, 9 July 2022 at 06:34:10AM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL AN'AM AYAT 31, 32,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرَتْنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١). وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ وَلِلدَّارِ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al An'am Aya...

*** سورة الأنعام آية ٣١ ***

SURAH AL AN'AM AYAT 31¹

¹ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرَتْنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قد خسر الذين كذبوا بقاء الله): كلام مستأنف لا محل له من الإعراب، وقد حرف تحقيق، وخسر فعل ماضٍ، والذين اسم موصول فاعله، وجملة كذبوا صلة الذين لا محل لها من الإعراب، وبقاء الله جار ومجرور متعلقان بكذبوا. (حتى إذا جاءت الساعَةُ بغتَةً): حرف غاية للتكذيب، أو ابتدائية، وإذا ظرف مستقبل متضمن معنى الشرط، وجملة جاءت الساعَةُ في محل جر بالإضافة، وبغتة حال، أو منصوب على المصدر. (قالوا يا حسرتنا على ما فرطنا فيها): الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط

غير جازم، وقالوا فعل وفاعل، ويا حرف نداء، وحسرتنا منادى مضاف، وعلى ما فرطنا جار ومجرور متعلقان بالحسرة، وجملة (فرطنا فيها) صلة (ما) لا محل لها من الإعراب. (وهم يحملون أوزارهم على ظهورهم): الواو حالية، وهم ضمير منفصل في محل رفع مبتدأ، وجملة يحملون خبر، وعلى ظهورهم جار ومجرور متعلقان بيحملون. (ألا ساء ما يزرّون): ألا أداة تنبيه، وساء فعل ماض لإنشاء الذم، و(ما) نكرة تامة منصوبة على التمييز، وجملة يزرّون صفة، أو (ما) اسم موصول فاعل، وجملة يزرّون صلة (ما) لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا) الذين اسم موصول فاعل وجملة كذبوا صلة (بِلِقَاءِ) متعلقان بالفعل قبلهما (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه (حَتَّى) حرف ابتداء (إِذَا) ظرفية شرطية (جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ) فعل ماض ومفعول به وفاعل والجملة في محل جر بالإضافة (بَغْتَةً) حال (قَالُوا) الجملة مستأنفة (يَا حَسْرَتَنَا) يا أداة نداء، حسرة منادى مضاف منصوب، ونا في محل جر بالإضافة (عَلَى مَا فَرَّطْنَا فِيهَا) فرطنا فعل ماض والجار والمجرور متعلقان بحسرة يا حسرتنا على تفريطنا فيها. (وَهُمْ) الواو حالية هم ضمير منفصل في محل رفع مبتدأ والجملة الفعلية (يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ) خبره. (ألا) حرف تنبيه. (ساءَ) فعل ماض جامد لإنشاء الذم وفاعله ضمير مستتر يفسره ما بعده و (ما) نكرة موصوفة مبنية على السكون في محل نصب على التمييز أي ساء عملهم وزرا معمولاً به، والجملة صفة. ويمكن أن يكون (ساءَ ما يَزِرُّونَ) فعل متصرف وما اسم موصول في محل رفع فاعل أو ما مصدرية مؤولة مع الفعل بعدها بمصدر في محل رفع فاعل، ساء وزرهم أو على تقدير المفعول المحذوف، ساء هم وزرهم.

تحليل كلمات القرآن - (قَدْ) حرف تحقيق. (خَسِرَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (خسر)، غائب، مذكر، مفرد. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (كَذَّبُوا) فعل ماض مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (كذب)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (لِقَاءِ) مصدر مزيد الرباعي باب (فَاعَلَ)، من مادة (لقي)، مذكر، مجرور. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (حَتَّى) حرف ابتداء. (إِذَا) ظرف زمان. (جَاءَتْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (جاء)، غائب، مؤنث، مفرد، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (سَاعَةً) اسم، من مادة (سوع)، مؤنث، مرفوع. (بَغْتَةً) اسم، من مادة (بغت)، مؤنث، نكرة، منصوب. (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً
قَالُوا يَحْسِرْتَنَّا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ
عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ إِلَّا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١).

Turutan 26 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 16,635 hingga 16,660.

الم
زيد

166 قَدْ أداة تَفِيدُ التَّحْقِيقَ
35

الم
زيد

166 خَسِرَ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا: أصابهم النقص أو الضياع في أنفسهم أو أموالهم
36

الم
زيد

166 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ
37

الم
زيد

166 كَذَّبُوا كَذَّبُوا بِالْأَمْرِ: أَنْكَرُوهُ
38

مذكر، جمع، (وَا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يُ) حرف نداء، (حَسِرَتْ) اسم، من مَادَّة (حسر)، مؤنث، منصوب، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (عَلَى) حرف جر. (مَا) اسم موصول. (فَرَّطُ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مَادَّة (فرط)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (فِي) حرف جر، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف حال، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يَحْمِلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مَادَّة (حمل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَوْزَارَ) اسم، من مَادَّة (وزر)، مؤنث، جمع، منصوب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (عَلَى) حرف جر. (ظُهُورِ) اسم، من مَادَّة (ظهر)، مذكر، جمع، مجرور، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (إِلَّا) حرف تنبيه. (سَاءَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مَادَّة (سوأ)، غائب، مذكر، مفرد. (مَا) اسم موصول. (يَزِرُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مَادَّة (وزر)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

الم زياد	166 بِلَقَاءِ لِقَاءِ اللَّهِ: الْمُثُولُ بَيْنَ يَدَيْهِ	39
الم زياد	166 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	40
الم زياد	166 حَتَّى حَرْفُ ابْتِدَاءٍ غَيْرُ عَامِلٍ	41
الم زياد	166 إِذَا ظَرْفٌ يَدُلُّ فِي أَكْثَرِ الْحَالَاتِ عَلَى الزَّمَنِ الْمُسْتَقْبَلِ	42
الم زياد	166 جَاءَتْهُمْ أَتَتْهُمْ	43
الم زياد	166 السَّاعَةُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ	44
الم زياد	166 بَغْتَةً فَجَاءَةً	45
الم زياد	166 قَالُوا نَكَلِّمُوا	46
الم زياد	166 يَا حَسْرَتَا يَا حَسْرَتَنَا: تَفْجُعٌ عَلَى تَقْرِيطِهِمْ	47
الم زياد	166 عَلَى حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ التَّغْلِيلَ	48
الم زياد	166 مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مُصَدَّرِيَّةً	49

166 فَرَطْنَا مَا فَرَطْنَا: مَا قَصَرْنَا وَضَيَعْنَا
50

166 فِيهَا فِي: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
51

166 وَهُمْ هُمْ: ضَمِيرُ الْغَائِبِينَ
52

166 يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ: يُقَالُونَ عَلَى تَشْبِيهِ الْأَوْزَارِ بِالْأَثْقَالِ
53 نَ

166 أَوْزَارُهُمْ ذُنُوبُهُمْ وَمَا يَسْتَحِقُّونَهُ عَلَيْهَا مِنْ جَزَاءٍ
54 مَ

166 عَلَى حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِيِّ
55

166 ظُهُورُهُمْ ظُهُورُهُمْ: جَمْعُ ظَهْرٍ، وَالظَّهْرُ: خِلَافُ الْبَطْنِ، وَظَهَرَ الْإِنْسَانُ
56 مَ هُوَ مُؤَخَّرُ الْكَاهِلِ إِلَى أَدْنَى الْعَجْزِ

166 أَلَا أَدَاةُ اسْتِفْتَاكِ وَتَنْبِيهِ تَدُلُّ عَلَى تَحَقُّقِ مَا بَعْدَهَا
57

166 سَاءَ قَبِيحٌ، نَقِیْضُ حَسَنٍ
58

166 مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مُصَدَّرِيَّةً
59

166 يَزِرُونَ يَحْمِلُونَ مِنْ وَزَرٍ
60

نهاية آية رقم {31}

(6:31:1)

qad
Indeed,

قَدْ
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(6:31:2)

khāsira
incurred loss

خَسِرَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(6:31:3)

alladhīna
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(6:31:4)

kadhabū
denied

كَذَّبُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(6:31:5)

biliqāi
in (the) meeting

بِلِقَاءِ
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine (form III) verbal noun

جار ومجرور

(6:31:6)

l-lahi
(with) Allah,

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(6:31:7)

hattā
until

حَتَّى
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(6:31:8) idhā when	إِذَا • T	T – time adverb ظرف زمان
(6:31:9) jāathumu came to them	جَاءَتْهُمْ • PRON V	V – 3rd person feminine singular perfect verb PRON – 3rd person masculine plural object pronoun فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(6:31:10) l-sā'atu the Hour	السَّاعَةُ • N	N – nominative feminine noun اسم مرفوع
(6:31:11) baghtatan suddenly	بَغْتَةً • N	N – accusative feminine indefinite noun اسم منصوب
(6:31:12) qālū they said,	قَالُوا • PRON V	V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(6:31:13) yāḥasratānā "Oh! Our regret	يَحْسَرَتْنَا • • • PRON N VOC	VOC – prefixed vocative particle ya N – accusative feminine noun PRON – 1st person plural possessive pronoun أداة نداء اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(6:31:14) 'alā over	عَلَى • P	P – preposition حرف جر

(6:31:15) mā what	مَا REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(6:31:16) farraṭnā we neglected	فَرَّطْنَا PRON V	V – 1st person plural (form II) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(6:31:17) fihā concerning it,"	فِيهَا PRON P	P – preposition PRON – 3rd person feminine singular object pronoun جار ومجرور
(6:31:18) wahum while they	وَهُمْ PRON CIRC	CIRC – prefixed circumstantial particle PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun الواو حالية ضمير منفصل
(6:31:19) yahmilūna will bear	يَحْمِلُونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(6:31:20) awzārahū their burdens	أَوْزَارَهُمْ PRON N	N – accusative feminine plural noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(6:31:21) ‘alā on	عَلَى P	P – preposition حرف جر
(6:31:22) zuhūrihim their backs.	ظُهُورِهِمْ PRON N	N – genitive masculine plural noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(6:31:23) alā Unquestionably!	آلَا • INC	INC – inceptive particle حرف ابتداء
(6:31:24) sāa Evil	سَاءَ • V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(6:31:25) mā (is) what	مَا • REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(6:31:26) yazirūna they bear.	يَزِرُونَ • PRON V	V – 3rd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL AN'AM AYAT 31

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرْتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ إِلَّا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL AN'AM AYAT 31

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرْتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ إِلَّا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ٣١).

sesungguhnya telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mengadap Allah Taala, sehingga apabila hari kiamat datang secara mengejut

kepada mereka, mereka berkata, aduhai kesalnya kami atas apa yang telah kami cukaikan dalam dunia!, sambil mereka memikul dosa-dosa mereka di atas belakang mereka, ingatlah, amatlah buruk apa yang mereka pikul itu

[6:31] Basmeih

[6:31] Tafsir Jalalayn

(Sungguh telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Allah) mendustakan adanya hari kebangkitan (sehingga) sebagai tanda keterlaluhan mereka dalam mendustakan (apabila kiamat datang kepada mereka) yaitu hari kiamat (dengan tiba-tiba) secara mendadak (mereka berkata, "Alangkah besarnya penyesalan kami) sebagai ungkapan rasa derita yang sangat keras; dan pemakaian huruf nida atau panggilan di sini hanyalah majaz atau kiasan yang artinya sekarang saatnya telah tiba maka datanglah (terhadap kelalaian kami) kealpaan kami (tentang kiamat itu.") sewaktu di dunia (sambil mereka memikul dosa-dosa di atas punggungnya) dosa-dosa itu mendatangi mereka dalam bentuk yang paling buruk dan paling berbau kemudian dosa-dosa itu menaiki mereka. (Ingatlah, amatlah buruk) sangat jeleklah (apa yang mereka pikul itu) beban yang mereka pikul itu.

[6:31] Quraish Shihab

Sungguh telah merugi orang-orang yang mengingkari pertemuan dengan Allah untuk perhitungan dan pembalasan di hari kiamat, serta tetap dalam

keingkaran mereka. Hingga, apabila dikejutkan oleh pemandangan-pemandangan hari kiamat, mereka menyesal dan mengatakan, "Alangkah meruginya kita ini, karena lalai mengikuti kebenaran di dunia!" Pada hari itu mereka roboh tertimpa beban dosa-dosa mereka. Alangkah buruknya dosa-dosa yang mereka pikul itu.

[6:31] Bahasa Indonesia

Sungguh telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Tuhan; sehingga apabila kiamat datang kepada mereka dengan tiba-tiba, mereka berkata: "Alangkah besarnya penyesalan kami, terhadap kelalaian kami tentang kiamat itu!", sambil mereka memikul dosa-dosa di atas punggungnya. Ingatlah, amat buruklah apa yang mereka pikul itu.

***** سورة الأنعام آية ٣٢ *****

SURAH AL AN'AM AYAT 32²

² وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وما الحياة الدنيا إلا لعب ولهو):
الواو استئنافية، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وما نافية، والحياة مبتدأ، والدنيا صفة، وإلا أداة حصر، ولعب خبر الحياة، ولهو عطف على لعب.
(وللدار الآخرة خير للذين يتقون): الواو حالية، واللام لام الابتداء، والدار مبتدأ، والآخرة صفة، وخير خبر، وللذين جار ومجرور متعلقان بخبر، وجملة يتقون صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، والجملة نصب على الحال، أو الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب (أفلا تعقلون): الهمزة للاستفهام الإنكاري داخل على مقدر، والفاء حرف عطف، والمعطوف عليه محذوف، والتقدير: أتغفلون فلا تعقلون، والجملة الاستفهامية مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

Turutan 13 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 16,661 hingga 16,673.

الم 166 وَمَا: نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
زيد 61

الم 166 الْحَيَاةُ الدُّنْيَا: الْمَعِيشَةُ الدُّنْيَوِيَّةُ الَّتِي تَسْبِقُ الْحَيَاةَ الْآخِرَةَ
زيد 62

الم 166 الدُّنْيَا رَاجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ

إعراب القرآن للدعاس - (وَمَا) الواو استئنافية ما نافية لا عمل لها (الْحَيَاةُ) مبتدأ و (الدُّنْيَا) صفة مرفوعة بالضممة المقدرة على الألف للتعذر (إِلَّا) أداة حصر. (لَعِبٌ) خبر (وَلَهْوٌ) معطوف (وَلَلْآخِرَةُ) الواو حالية، واللام للابتداء، الدار مبتدأ (الْآخِرَةُ) صفة (خَيْرٌ) خبر (لِلَّذِينَ) متعلقان بخبر والجملة حالية وجملة (يَتَّقُونَ) صلة الموصول لا محل لها. (أَفَلَا تَعْقِلُونَ) الهمزة للاستفهام، الفاء استئنافية، لا نافية وجملة تعقلون مستأنفة لا محل لها.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف استئنافية، (مَا) حرف نفي. (أَلْ)، (حَيَاةُ) اسم، من مادة (حَي) مؤنث، مرفوع. (أَلْ)، (دُنْيَا) اسم، من مادة (دَنُو)، مؤنث، مفرد، مرفوع، نعت. (إِلَّا) أداة حصر. (لَعِبٌ) اسم، من مادة (لَعَب)، مذكر، نكرة، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (لَهْوٌ) اسم، من مادة (لَهُو)، مذكر، نكرة، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (لِ) لام التوكيد، (لِ)، (دَارُ) اسم، من مادة (دَوْر)، مؤنث، مفرد، مرفوع. (أَلْ)، (ءَاخِرَةُ) اسم، من مادة (أَخْر)، مؤنث، مفرد، مرفوع، نعت. (خَيْرٌ) اسم، من مادة (خَيْر)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع. (لِ) حرف جر، (لِلَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (يَتَّقُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (وَقِي)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَفَ) استفهامية، (فَ) حرف زائد، (أَلَا) حرف نفي. (تَعْقِلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عَقْل)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

زيد	63
الم زيد	166 64
الم زيد	166 65
الم زيد	166 66
الم زيد	166 67
الم زيد	166 68
الم زيد	166 69
الم زيد	166 70
الم زيد	166 71
الم زيد	166 72
الم زيد	166 73

نهاية آية رقم {32}

(6:32:1)
wamā
And not

وَمَا
NEG REM

REM – prefixed resumption
particle
NEG – negative particle

الواو استئنافية
حرف نفى

(6:32:2)
l-ḥayatu
(is) the life

الْحَيَاةُ
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(6:32:3)
l-dun'yā
(of) the world

الدُّنْيَا
ADJ

ADJ – nominative feminine
singular adjective

صفة مرفوعة

(6:32:4)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(6:32:5)
la'ibun
a play

لَعِبٌ
N

N – nominative masculine
indefinite noun

اسم مرفوع

(6:32:6)
walahwun
and amusement;

وَلَهُوٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

N – nominative masculine
indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(6:32:7)
walalddāru
but the home

وَلِلدَّارِ
N EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative feminine singular
noun

الواو عاطفة

اللام التوكيد

اسم مرفوع

(6:32:8) l-ākhiratu (of) the Hereafter	أَلْءَاخِرَةُ ADJ	ADJ – nominative feminine singular adjective صفة مرفوعة
(6:32:9) khayrun (is) best	خَيْرٌ N	N – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(6:32:10) lilladhīna for those who	لِلَّذِينَ REL P	P – prefixed preposition <i>lām</i> REL – masculine plural relative pronoun جار ومجرور
(6:32:11) yattaqūna (are) God conscious.	يَتَّقُونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(6:32:12) afalā Then not	أَفَلَا NEG SUP INTG	INTG – prefixed interrogative <i>alif</i> SUP – prefixed supplemental particle NEG – negative particle الهمزة همزة استفهام الفاء زائدة حرف نفي
(6:32:13) ta'qilūna (will) you reason?	تَعْقِلُونَ PRON V	V – 2nd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL AN'AM AYAT 32

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL AN'AM AYAT 32

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ٣٢).

[6:32] Basmeih

Dan tidak (dinamakan) kehidupan dunia melainkan permainan yang sia-sia dan hiburan yang melalaikan: dan demi sesungguhnya negeri akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertaqwa. Oleh itu, tidakkah kamu mahu berfikir?

[6:32] Tafsir Jalalayn

(Dan tiadalah kehidupan dunia ini) artinya kesibukannya (selain dari main-main dan senda-gurau) adapun mengenai amal taat dan hal-hal yang menjadi sarannya maka hal itu termasuk perkara-perkara akhirat. (Dan sungguh kampung akhirat itu) di dalam suatu qiraat yang dimaksud dengan kampung akhirat itu ialah surga (lebih baik bagi orang-orang yang takwa) yang takut berbuat kemusyrikan. (Maka tidakkah kamu memahaminya?) dengan memakai ya dan ta; hal itu kemudian mendorong kamu untuk beriman.

[6:32] Quraish Shihab

Kehidupan dunia yang, oleh orang-orang kafir, dikira tidak ada kehidupan lain selainnya, dan tidak ada amalan yang dikerjakan demi mendapatkan perkenan Allah di dalamnya, hanyalah suatu permainan dan merupakan suatu hal yang tidak berguna. Sedang negeri akhirat adalah kehidupan yang sesungguhnya, dan lebih bermanfaat bagi orang-orang yang takut kepada Allah, dan menjalankan perintah-perintah-Nya.

Tidakkah kalian memikirkan hal yang jelas itu, dan memahami mana yang merugikan dan mana yang bermanfaat?

[6:32] Bahasa Indonesia

Dan tiadalah kehidupan dunia ini, selain dari main-main dan senda gurau belaka. Dan sungguh kampung akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidakkah kamu memahaminya?

TAFSIR SURAH AL AN'AM AYAT 31-32 SECARA LEBIH TERPERINCI

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al An'am Aya...

*** تفسیر سورة الأنعام آية ۳۱ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْسِرْتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ (سورة الأنعام آية ۳۱).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة الأنعام آية ۳۲ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (سورة الأنعام آية ۳۲).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Allah Swt. berfirman, menceritakan kerugian yang

dialami oleh orang-orang yang mendustakan adanya hari bersua dengan-Nya, kekecewaan mereka apabila datang kepada mereka hari kiamat secara tiba-tiba, dan penyesalan mereka atas kelalaian mereka terhadap amal saien serta perbuatan-perbuatan jahat yang pernah mereka lakukan. Hal ini digambarkan oleh firman-Nya:

{حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا}

sehingga apabila kiamat datang kepada mereka dengan tiba-tiba, mereka berkata, "Alangkah besarnya penyesalan kami terhadap kelalaian kami tentang kiamat itu!" (Al-An'am: 31)

Damir yang terdapat pada lafaz fiha dapat dirujukkan kepada kehidupan dunia, dapat dirujukkan kepada amal-amal saleh, dapat pula dirujukkan kepada hari akhirat, yakni perkara yang menyangkut hari akhirat (termasuk hari kiamat).

Firman Allah Swt.:

{وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ إِلَّا سَاءَ مَا يَزِرُونَ}

sambil mereka memikul dosa-dosa di atas punggungnya. Ingatlah, amatlah buruk apa yang mereka pikul itu. (Al-An'am: 31)

Yaziruna artinya apa yang mereka pikul. Menurut Qatadah adalah 'apa yang mereka kerjakan'.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abu Sa'id Al-Asyaj, telah menceritakan kepada kami Abu Khalid Al-Ahmar, dari Amr ibnu Qais, dari Abu Marzuq yang mengatakan bahwa orang kafir atau orang durhaka ketika keluar dari kuburnya disambut oleh seseorang yang rupanya sangat buruk dan baunya sangat busuk. Lalu ditanya, "Siapakah

kamu?" Ia menjawab, * Apakah kamu tidak mengenalku?" Si kafir menjawab, "Tidak, demi Allah, hanya Allah telah memburukkan mukamu dan membusukkan baumu." Lalu yang ditanya menjawab, "Aku adalah amal perbuatanmu, seperti inilah keadaanmu sewaktu di dunia, yaitu buruk dan busuk. Sekarang kemarilah kamu, aku akan menaikimu sebagai pembalasan selama engkau menaikiku sewaktu di dunia." Yang demikian itu disebutkan dalam firman Allah Swt.: sambil mereka memikul dosa-dosa itu di atas punggungnya. (Al-An'am: 31), hingga akhir ayat.

Asbat telah meriwayatkan dari As-Saddi yang mengatakan bahwa tiada seorang zalim pun yang dimasukkan ke dalam kuburnya melainkan didatangi oleh seorang lelaki yang buruk wajahnya, hitam lagi busuk baunya dan memakai pakaian yang sangat kotor; lelaki itu masuk ke dalam kubur bersamanya. Apabila si zalim itu melihatnya, ia bertanya, "Mengapa wajahmu sangat buruk?" Dijawab, "Demikian pula amal perbuatanmu dahulu, buruk seperti aku." Ia bertanya, "Mengapa baumu sangat busuk?" Dijawab, "Demikian pula amal perbuatanmu dahulu, busuk seperti aku." Ia bertanya, "Mengapa pakaianmu kotor?" Dijawab, "Sesungguhnya amal perbuatanmu dahulu kotor." Ia bertanya, "Siapakah kamu sebenarnya?" Dijawab, "Amal perbuatanmu." Lalu ia bersamanya di dalam kuburnya. Apabila ia dibangkitkan pada hari kiamat, maka amalnya itu berkata kepadanya, "Sesungguhnya dahulu ketika di dunia akulah yang menggendongmu dengan semua kelezatan dan nafsu syahwat, sekarang gantian engkaulah yang menggendongku." Maka

amalnya itu menaiki punggungnya, lalu orang tersebut digiring oleh amalnya hingga masuk ke dalam neraka. Yang demikian itu disebutkan oleh firman-Nya: samb

tubna, [08.11.18 14:05]

il mereka memikul dosa-aosa di atas punggungnya. Ingatlah amatlah buruk apa yang mereka pikul itu. (Al-An' am: 31)

Firman Allah Swt.:

{وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ}

Dan tiadalah kehidupan dunia ini selain dari main-main dan senda gurau. (Al-An'am: 32)

Artinya, sesungguhnya kehidupan dunia memang kebanyakannya demikian.

{وَلِلْآخِرَةِ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ}

Dan sungguh kampung akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidaklah kalian memahaminya? (Al-An'am: 32)

Kembali